

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

2025 年度經文

約翰福音 13:34-35

34 我賜給你們一條新命令，乃是
叫你們彼此相愛；我怎樣愛你們，
你們也要怎樣相愛。

35 你們若有彼此相愛的心，眾人
因此就認出你們是我的門徒了。

2025 Annual Theme Bible Verses

John 13:34-35

34 A new commandment I give to you, that you **love one another**: just as I have loved you, you also are to **love one another**.

35 By this all people will know that you are my disciples, if you have **love for one another**.”

Call to Worship

宣召

詩篇 67:3-4

³ 神啊，願列邦稱讚你！願萬民都稱讚你！

⁴ 願萬國都快樂歡呼；因為你必按公正審判萬民，引導世上的萬國。

Psalm 67:3-4

³ Let the peoples praise you, O God; let all the peoples praise you!

⁴ Let the nations be glad and sing for joy, for you judge the peoples with equity and guide the nations upon earth.

Praise and Worship

詩歌讚美

Glorious Is Thy Name

榮耀是主聖名

Author: B. B. McKinney

CCLI #144714

Blessed Saviour, we adore Thee
We Thy love and grace proclaim
Thou art mighty, Thou art holy
Glorious is Thy matchless name

親愛救主 我敬拜祢
傳揚祢慈愛恩情
祢有能力 祢是聖潔
榮耀是祢無比名

Glorious Is Thy Name 榮耀是主聖名

Refrain 副歌

Glorious, Glorious
Glorious is Thy name, O Lord
Glorious, Glorious
Glorious is Thy name, O Lord

真榮耀 真榮耀
榮耀是救主聖名
真榮耀 真榮耀
榮耀是救主聖名

Glorious Is Thy Name 榮耀是主聖名

2.

偉大救主 我主我神
永遠至永遠之光
讓普天下萬眾聖徒
頌讚公義永生王

Great redeemer, Lord and Master
Light of all eternal days
Let the saints of ev'ry nation
Sing thy just and endless praise

Glorious Is Thy Name 榮耀是主聖名

Refrain 副歌

真榮耀 真榮耀

榮耀是救主聖名

真榮耀 真榮耀

榮耀是救主聖名

Glorious, Glorious

Glorious is Thy name, O Lord

Glorious, Glorious

Glorious is Thy name, O Lord

From the throne of heaven's glory
To the cross of sin and shame
Thou didst come to die a ransom
Guilty sinners to reclaim

祢從天上榮耀寶座
到罪惡羞辱十架
為要救贖世人靈魂
甘願死在各各他

Glorious Is Thy Name 榮耀是主聖名

Refrain 副歌

Glorious, Glorious
Glorious is Thy name, O Lord
Glorious, Glorious
Glorious is Thy name, O Lord

真榮耀 真榮耀
榮耀是救主聖名
真榮耀 真榮耀
榮耀是救主聖名

This Is A Time To Remember 在這時刻

Words & Music by: Bryan Jeffery Leech

Arranged by: Roland Tabell

Copyright: 1982 1990 Pavane Music Inc

CCLI # 144714

This Is A Time To Remember 在這時刻

1/6 V1a

This is a time to remember
The greatness of the Lord
He has so faithfully led us
As promised in His Word

在這時刻當來記念
耶和華本為大
祂以信實引領我們
如祂所應許的

This Is A Time To Remember 在這時刻

2/6 V1b

He has so bountif'ly given
His grace like fresh'ning rain
He has so lovingly pardoned
And made us whole again

祂豐盛地賜給我們
恩典如清新雨
祂以慈愛赦免我們
使我們得完全

This Is A Time To Remember 在這時刻

3/6 V2a

在這時刻當來記念
祂榮耀的作為
在這時刻當向前進
往未見佳美地

This is a time to remember
The glories that have been
This is a time to press onward
To vistas yet unseen

This Is A Time To Remember 在這時刻

4/6 V2b

基督活在祂子民中
與我們面對面
並賜下聖靈的能力
在這處侍奉祂

Christ is alive in His people
He meets us face to face
Granting the power of His Spirit
To serve Him in this place

This Is A Time To Remember 在這時刻

5/6 V3a

This is a time to remember
The Church is His, not ours
This is a time to surrender
Ourselves, our wealth, our powers

在這時刻當來記念
這是祂的教會
在這時刻當來獻上
自我 財富 權力

This Is A Time To Remember 在這時刻

6/6 V3b

This is a time to be servants
To give ourselves away
Building the church of the future
Until the coming day

在這時刻當事奉祂
放下自己慾望
同心建造未來教會
直到主的再來

Pastoral Prayer

牧禱

Announcements

報告

報告：

歡迎
新朋友。



2.

今日有聯合
主餐，請於
11:40入場，
三堂聯合恭
敬領受。



受難節聯合崇拜 Good Friday Joint Service

- 受難節聯合崇拜將於4月18日, 週五晚7:30p.m. 在大堂舉行。請大家一同紀念主耶穌在十架上為我們受苦的一刻。
- **Good Friday Joint Service will be held on April 18, Friday 7:30p.m. in the Worship Hall, please prepare your heart to remember what Jesus had done for us on the cross.**



- 停車場安排: 科技中心有6週的工程, 請大家盡量停在教會附近街道。每家只用一輛車。鼓勵共用車 (Car Pool)。切勿使用科技中心的臨時充電站。

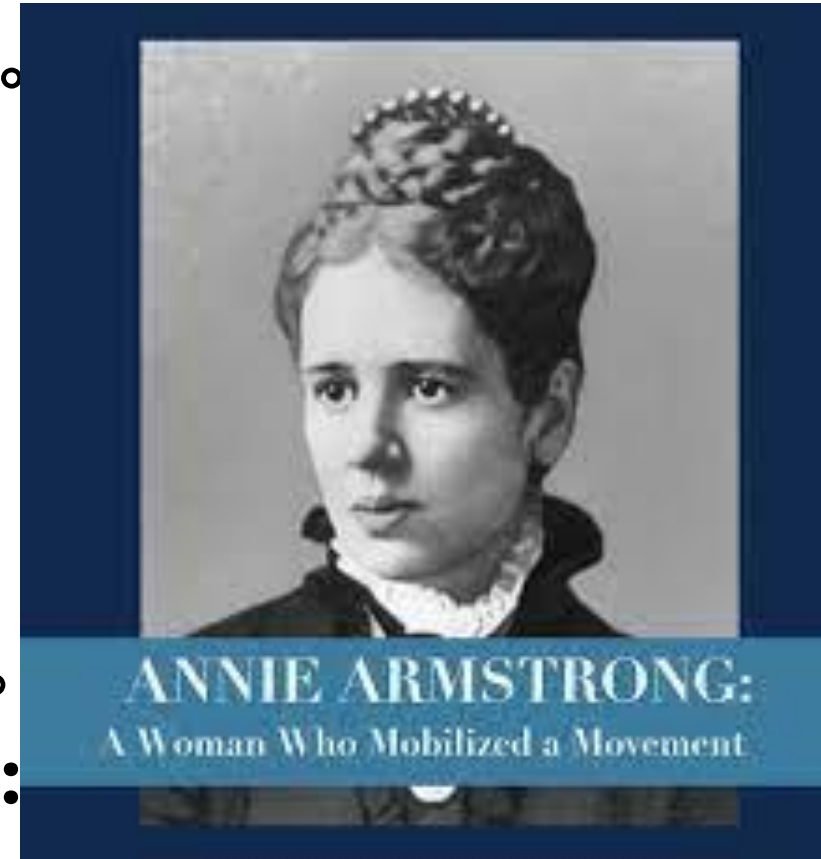
復活節浸禮：

- 教會**4月20日**舉行浸禮。請有意受浸弟兄姐妹聯絡牧師，接受**3堂**浸禮課。



呼籲奉獻:

- **1. Love Donation 慈惠募款:**
- 宣教士 JoJo 需要募款 \$5000.00 支付手術費。
Check Title: CBCOC, Memo: JoJo DeGuzman. 因為是“募款”，所以不能退稅。
- **2. Annie Armstrong Easter Offering:**
- 安妮莊 北美植堂宣教奉獻 致力於 向北美洲未得之民傳福音，建立植堂，新教會等。我們目標是 \$12000.00，現在已經籌得 \$2851.31。因為是“奉獻”，所以可以退稅。 **Check Title: CBCOC, Memo: Annie Armstrong**



張瑪莉
恩典人生
無限可能？

音樂見證佈道會

張瑪莉音樂佈道會 Mary Cheung Evangelistic Meeting

張瑪莉音樂佈道會 將於5月
4日, 1:30p.m. 在教會大堂
舉行。

請為大會禱告, 並大力邀請
親友參加。



日期：2025年5月3日（星期六）2:30pm（粵語）
地點：羅省華人播道會 查詢電話：(626) 570-8971
1111 S Atlantic Blvd, Monterey Park, CA 91754

日期：2025年5月3日（星期六）7:00pm（粵語）
地點：羅省華人宣道會 查詢電話：(626) 300-9078
320 Cypress Ave, Alhambra, CA 91801

日期：2025年5月4日（星期日）1:30pm（粵語）
地點：橙縣華人浸信會 查詢電話：(714) 533-6681
412 East Broadway, Anaheim, CA 92805

無需門票，請早入場，座滿即止

查詢電話：(408) 425-2441

電郵：info@tmea.us

網站：tmea.us

主辦：美國影音使團、美國創世電視
協辦：羅省華人播道會、羅省華人宣道會、橙縣華人浸信會

Offertory Prayer

奉獻禱告

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。 Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。 Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

約翰福音 John 4:35-42

約翰福音 4:35-42

³⁵ 你們豈不說『到收割的時候還有四個月』嗎？我告訴你們，舉目向田觀看，莊稼已經熟了，可以收割了。

³⁶ 收割的人得工價，積蓄五穀到永生，叫撒種的和收割的一同快樂。

³⁷ 俗語說：『那人撒種，這人收割』，這話可見是真的。

約翰福音 4:35-42

³⁸我差你們去收你們所沒有勞苦的；別人勞苦，你們享受他們所勞苦的。」

³⁹那城裡有好些撒瑪利亞人信了耶穌，因為那婦人作見證說：「他將我素來所行的一切事都給我說出來了。」

⁴⁰於是撒瑪利亞人來見耶穌，求他在他們那裡住下，他便在那裡住了兩天。

約翰福音 4:35-42

⁴¹ 因耶穌的話，信的人就更多了，

⁴² 便對婦人說：「現在我們信，不是因為你的話，是我們親自聽見了，知道這真是救世主。」

John 4:35-42

35 Do you not say, 'There are yet four months, then comes the harvest'? Look, I tell you, lift up your eyes, and see that the fields are white for harvest.

36 Already the one who reaps is receiving wages and gathering fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together.

37 For here the saying holds true, 'One sows and another reaps.'

John 4:35-42

38 I sent you to reap that for which you did not labor. Others have labored, and you have entered into their labor.”

39 Many Samaritans from that town believed in him because of the woman's testimony, “He told me all that I ever did.”

40 So when the Samaritans came to him, they asked him to stay with them, and he stayed there two days.

John 4:35-42

41 And many more believed because of his word.

42 They said to the woman, “It is no longer because of what you said that we believe, for we have heard for ourselves, and we know that this is indeed the Savior of the world.”

舉目向田觀看

舉目觀看 Behold
on the Field!

- 約翰福音 4:35 你們豈不說『到收割的时候還有四個月』嗎？我告訴你們，舉目向田觀看，莊稼已經熟了（原文是發白），可以收割了。





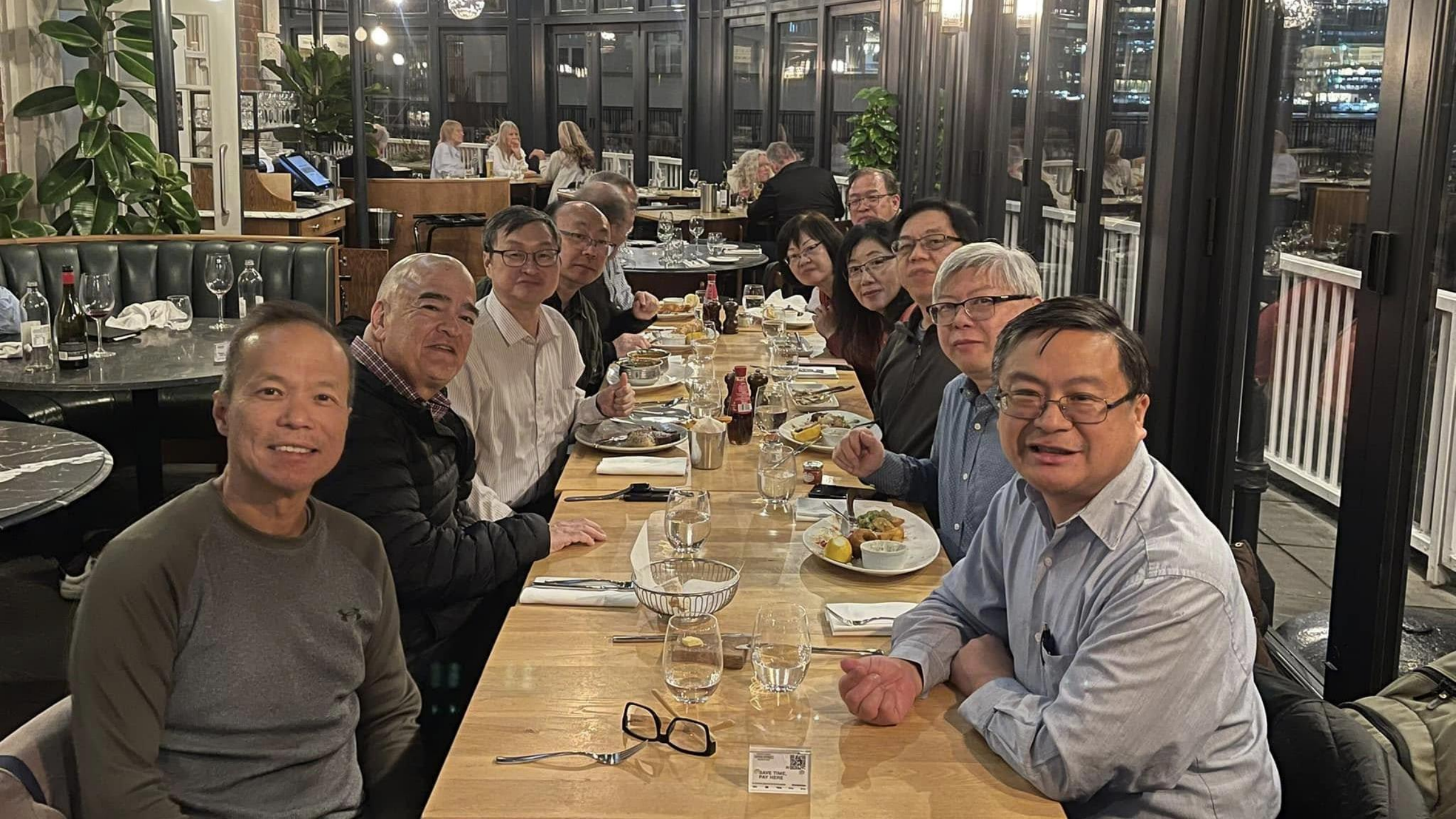
God is always
working, we just need
to participate in it!

神一直在我們身邊做工，
我們只需參與在其中！

2025_03_20-31 英國短期宣教異像之旅

U.K. Mission Vision Trip

- A. 團隊人數: 11 加州+3英國 =14 人
- B. 拜訪教會: 10 間
 - A. Colingdale Chinese Church CCIL
 - B. Stratford CCIL/ Soho CCIL
 - C. Birmingham City Gospel Church
 - D. Birmingham Christian Church
 - E. Cambridge Alliance Church
 - F. Cambridge Chinese Christian Church
 - G. Cambridge Bishop Church
 - H. Bomley Church CCIL
 - I. London Chinese Baptist Church—Faith Hope Love
 - J. Harrow Baptist Church
- C. 機構學習: 2
 - A. Coryton Gospel Center
 - B. Soho/ Stratford CCIL
- D. 傳揚福音: 向5人做見證



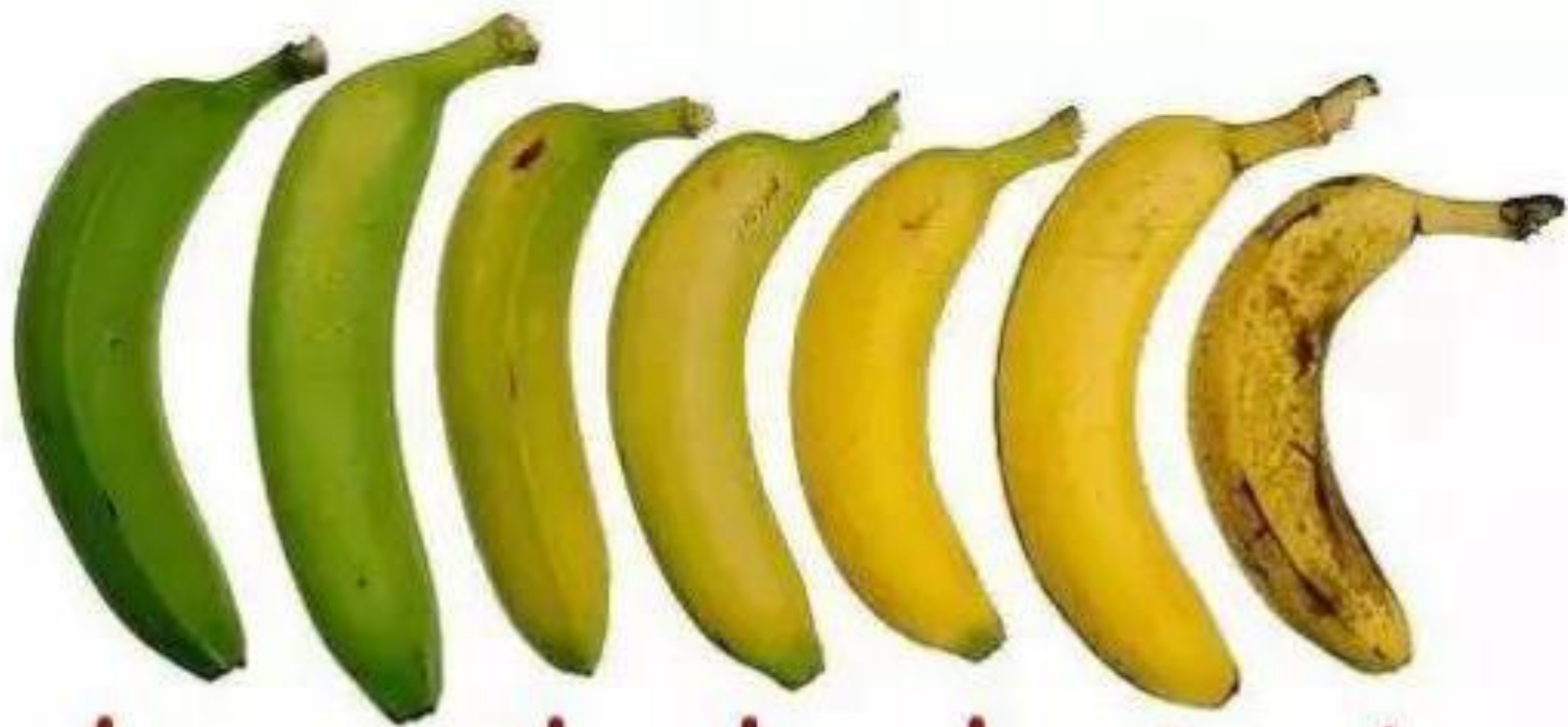


舉目觀看, 因為人算不如天算
**Behold, for God's Timing is
Higher than Ours**



舉目觀看, 因為莊稼已經熟了!
Behold, the Field is White!





未成熟



剛成熟



全熟

Bomley CCIL 中華基督教會 伯利堂





 **LCBC**
伦敦华人浸信会
London Chinese Baptist Church

信望爱堂 欢迎您!

崇拜: 周日下午2点 社区活动: 周三上午10点

倫敦華人浸信會

- 舉目觀看，
現在可以
收割了！





舉目觀看, 現在可以收割了!
Behold, now is the Time to Harvest!



舉目觀看, 現在可以收割了!
Behold, now is the Time to Harvest!

你的下一步
“宣教傳福音行
動是甚麼？”
What is your
“next step”?

張瑪莉

恩典人生

無限可能？

音樂見證佈道會



Response Hymn

回應

Jesus, Lord To Me

耶穌 我的主

Words and music by
Greg Nelson and Gary McSpadden

CCLI #144714

Jesus, Lord To Me 耶穌 我的主

1.

Jesus, Jesus, Lord to me
Master, Savior, Prince of Peace
Ruler of my heart today
Jesus, Lord to me

耶穌 耶穌 我的主
救主 基督 和平君
今日來管理我心
耶穌 我的主

Jesus, Lord To Me 耶穌 我的主

2.

耶穌 耶穌 我的主
救主 基督 和平君
今日來管理我心
耶穌 我的主

Jesus, Jesus, Lord to me
Master, Savior, Prince of Peace
Ruler of my heart today
Jesus, Lord to me

Jesus, Lord To Me 耶穌 我的主

3.

Jesus, Lord to me

耶穌 我的主

Lord's Supper

主餐

1 Corinthians 11:27-32

27 Whoever, therefore, eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty concerning the body and blood of the Lord.

28 Let a person examine himself, then, and so eat of the bread and drink of the cup.

29 For anyone who eats and drinks without discerning the body eats and drinks judgment on himself.

1 Corinthians 11:27-32

30 That is why many of you are weak and ill, and some have died.

31 But if we judged ourselves truly, we would not be judged.

32 But when we are judged by the Lord, we are disciplined so that we may not be condemned along with the world.

哥林多前書 11:27-32

²⁷ 所以，無論何人，不按理吃主的餅，
喝主的杯，就是干犯主的身、主的血
了。

²⁸ 人應當自己省察，然後吃這餅、喝這
杯。

²⁹ 因為人吃喝，若不分辨是主的身體，
就是吃喝自己的罪了。

哥林多前書 11:27-32

³⁰ 因此，在你們中間有好些軟弱的與患病的，死的也不少。

³¹ 我們若是先分辨自己，就不至於受審。

³² 我們受審的時候，乃是被主懲治，免得我們和世人一同定罪。

Lord's Supper

主餐

1 Corinthians 11:23-24

23 For I received from the Lord what I also delivered to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took bread,

24 and when he had given thanks, he broke it, and said, “This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me.”

哥林多前書 11:23-24

²³ 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，

²⁴ 祝謝了，就擘開，說：這是我的身體，為你們捨的，你們應當如此行，為的是記念我。

Lord's Supper

主餐

1 Corinthians 11:25-26

25 In the same way also he took the cup, after supper, saying, “This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.”

26 For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord’s death until he comes.

哥林多前書 11:25-26

²⁵ 飯後，也照樣拿起杯來，說：這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。

²⁶ 你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到他來。

Lord's Supper

主餐

Doxology

三一頌

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.

Amen.

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Benediction

祝福



主日崇拜結束 The service is ended
願神引領大家 May God lead you
下週繼續出去 to go and continue to
行公義好憐憫 do justice, have mercy
謙卑與神同行 and walk humbly with Him